

## Пам'ятка для українців, що тікають від війни

Цей документ створений на волонтерських засадах і не є офіційною позицією державних органів Люксембургу. Цей документ створений на підставі аналізу доступної інформації станом на 7 березня 2022 на державних веб сайтах, а також тексту Директиви і рішення Європейської Ради щодо Тимчасового Захисту для українців.

---

### Порядок дій після прибуття до Люксембургу

#### **Крок №1. Житло та харчування в Люксембурзі**

**Чи маєте Ви когось, хто готовий надати Вам житло в Люксембурзі (друзі, знайомі)?**

- **Так** – їдьте до друзів/знайомих. Попросіть їх сконтактуватися з Міністерством у справах сім'ї за тел. +352 621 796 780 (гаряча лінія) або електронною поштою: [Ukraine@zesummeliewen.lu](mailto:Ukraine@zesummeliewen.lu).
- **Ні** – їдьте до центру екстреної допомоги, який доступний **цілодобово без вихідних**, за адресою:  
11, Rue Carlo Hemmer, L-1734 Luxembourg,  
SHUK (Structure d' Hébergement d' Urgence au Kirchberg).

Уряд Люксембургу створив центр первинного прийому для розміщення осіб, які втікають від війни в Україні, незалежно від того, чи бажаєте Ви отримати Тимчасовий Захист у Люксембурзі (див. ст.2), чи прямуєте до іншої країни ЄС. Тут Вам нададуть:

- триразове харчування;
- предмети першої необхідності;
- необхідну інформацію про отримання захисту в Люксембурзі.

Дотримання обмежень COVID-19 (в т.ч. носіння масок) обов'язкове.

#### **Крок №2. Реєстрація на місці**

Незалежно від того, де саме ви розмістилися на території Люксембургу, Ви повинні:

- **заповнити форму зручною для Вас мовою (УКР, РОС, АНГЛ), див. стор. 5-10 нижче.** Від руки або надрукувати.
- **надіслати заповнену форму + скан паспорту (за наявності) на електронну пошту Імміграційного Управління Міністерства Закордонних Справ - [immigration.desk@mae.etat.lu](mailto:immigration.desk@mae.etat.lu).**

Після цього Вас поінформують про подальшу допомогу (фінансову, матеріальну, юридичну) і можливості працевлаштування.

Станом на 6 березня 2022, єдина спрощена процедура Європейського Союзу про надання Тимчасового Захисту ще не розроблена в деталях. З юридичної точки зору, українцям буде надаватись не статус біженця (бо для цього існують інші юридичні підстави аніж війна), а **Тимчасовий Захист**. Тимчасовий Захист гарантує спрощену процедуру доступу до права перебування на території Люксембургу, ринку праці і т.д.

### **Важливі ремарки для кращого розуміння адміністративних процедур**

- На рівні законодавства Європейського Союзу існує директива 2001/55/ЄС від 20 липня 2001 року «Про мінімальні стандарти надання Тимчасового Захисту у випадку масового потоку переміщених осіб» (надалі – «**Директива**»).
- 4 березня 2022 року Європейська рада підтвердила наявність масового потоку переміщених українців через збройну агресію Росії та прийняла рішення щодо застосування Директиви до переміщених українців. Рішення Європейської Ради набере чинності після його публікації.
- **Важливо:** механізми та процедури по застосуванню Директиви ще мають бути додатково розроблені та реалізовані на рівні всіх членів ЄС.
- Таким чином, до переміщених українців буде застосовуватись Директива (детальні процедури і механізми, що будуть застосовуватись в країнах ЄС на основі цієї Директиви, ще в процесі розробки).
- Після прибуття до Люксембургу, переміщені українці мають дотримуватись кроків, описаних вище і не подаватись на міжнародний захист за правилами, що існували в Люксембурзі до 24 лютого 2022 (в тому числі, статус біженця).
- **Відповідно до Директиви:**
  - Тимчасовий Захист надається на 1 (один) рік. Цей період може бути автоматично подовжено строком до 1 (одного) року. Європейська Рада, в залежності від розвитку військових подій, може подовжити Тимчасовий Захист строком ще на 1 (один) рік (таким чином, загалом 3 роки).
  - Посвідка на проживання має бути видана на період Тимчасового Захисту.
  - Безперешкодний доступ до ринку праці на період Тимчасового Захисту.
  - Безперешкодний доступ особам (до 18 років) до навчання.
  - Доступ до медичної допомоги (обсяг медичної допомоги має бути визначений на рівні країн ЄС).

**Важливо:** всі детальні процедури/механізми по доступу до вищеперерахованих благ (зокрема, де реєструватись, які папери заповнювати і т.д.) знаходяться в процесі розробки на рівні країн ЄС відповідно до законодавства ЄС. Всі процедури, що відомі на даний момент (7 березня 2022), описані вище. Як тільки уряд Люксембургу опублікує інші деталі, ми оновимо цю Пам'ятку.

## Корисні поради

### Транспорт

Громадський транспорт в Люксембурзі (автобуси, трамваї, потяги) - безкоштовний. Розклад руху транспорту та відповідні маршрути можна знайти:

- через безкоштовний сайт [Mobiliteit.lu](http://Mobiliteit.lu) (також через додаток в AppStore або Google Play), або
- через [Google Maps](https://www.google.com/maps/)

### Зв'язок

SIM-картку люксембурзького мобільного оператора ([Tango](#), [Post](#), [Orange](#)) можна придбати у одноіменних точках продажу. Запитуйте про «pre-raïd» SIM-картку – вона не вимагає підписання довгострокового контракту і стягування щомісячної абонентської плати. Таку картку можна поповнювати у разі необхідності (в супермаркетах, газетних кіосках, деяких заправних станціях) і вона діє по всій території ЄС. Наявність адреси реєстрації у Люксембурзі НЕ є обов'язковою. При собі потрібно мати посвідчення особи, наприклад, паспорт або водійські права. Вартість SIM-картки Tango складає 10 Євро з автоматичним нарахуванням 10 Євро на Ваш рахунок. Згодом будуть доступні безкоштовні телефонні картки Tango (за детальнішою інформацією звертайтеся до LUKRAINE ASBL).

### Працевлаштування

Міністерство Зайнятості (*Agence pour le développement de l'emploi - ADEM*) дозволяє [офіційне працевлаштування на території Люксембургу українцям під Тимчасовим Захистом](#). Для цього НЕ ПОТРІБНО жодних додаткових дозволів чи документів. Офіційний портал з вакансіями знаходиться за [цим посиланням](#) і повинен поповнюватися з часом.

### Домашні тварини

За допомогою з доглядом за Вашими домашніми тваринами, звертайтеся до:

- [Cabinet Vétérinaire des Cerisiers](#) - електронна пошта: [dr.elkhouryrawad@gmail.com](mailto:dr.elkhouryrawad@gmail.com), тел.: +352 27 91 84 89
- [Amiavy Asbl](#) - лише французькою
- Privaten Déiereschutz asbl - електронна пошта: [deiereschutz@pt.lu](mailto:deiereschutz@pt.lu); тел.: +352 34 85 01
- Шукайте в Google за запитом «Pet Hotel Luxembourg»

### Українська діаспора








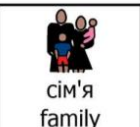







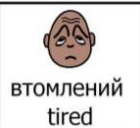



















Будемо раді допомогти з іншими питаннями тут:


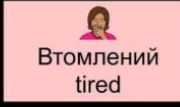

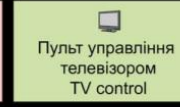




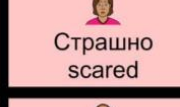
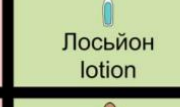





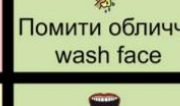
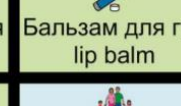
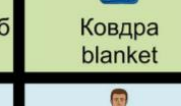
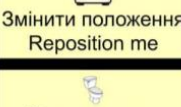


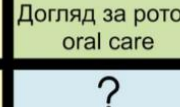
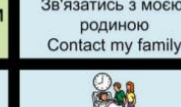
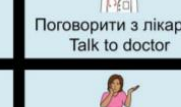

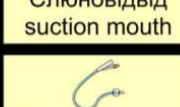

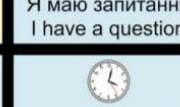

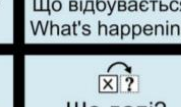
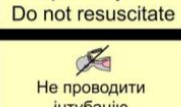
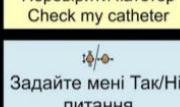

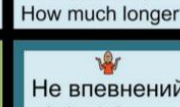
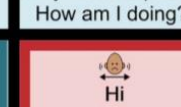
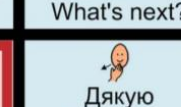
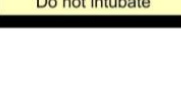
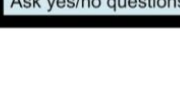



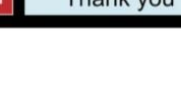
- [Ukrainians.lu](http://Ukrainians.lu) - веб-сторінка асоціації Українців в Люксембурзі
- [Facebook група «Ukrainians in Luxembourg / Українці в Люксембурзі»](#)

### Інші контакти

- Поліція: 113
- Швидка допомога і пожежна служба: 112
- Гаряча лінія Червоного Хреста: 2755
- Консульство України: +352 25 22 99. Адреса: 6, avenue des Archiducs, L-1135, Luxembourg.
- Імміграційне Управління Міністерства Закордонних Справ Люксембургу: +352 247 84565, Адреса: 26 Route d'Arlon, L-2017, Luxembourg

**Базова лексика англійською**

 погано bad	 хто who	 що what	 де where	 чому why	 задайте Так/Ні питання ask yes/no questions	 добре good
 сім'я family	 хворий sick	 жарко hot	 зарядити charge	 засоби гігієни hygiene products	 душ shower	 допомога help
 лікар doctor	 втомлений tired	 холодно cold	 wifi/інтернет wifi/internet	 підгузники diapers	 туалет toilet	 посольство embassy
 covid/вакцина covid vaccine	 наляканий afraid	 голодний hungry	 телефон phone	 одежа clothes	 дитяче харчування baby food	 притулок asylum
 маска mask	 боляче hurt	 спраглий thirsty	 ліки medicine	 зубна щітка toothbrush	 ліжко bed	 паспорт passport

 Біль pain	 Втомлений tired	 Нудота nauseous	 Пульт управління телевізором TV control	 Пульт виклика медсестри call light	 Світло lights
 Жарко hot	 Холодно cold	 Страшно scared	 Лосьйон lotion	 Окуляри glasses	 Ліки medicine
 Свербить itchy	 Запаморочення dizzy	 Незручно uncomfortable	 Помити обличчя wash face	 Бальзам для губ lip balm	 Ковдра blanket
 Змінити положення Reposition me	 Дихати важче Breathing is hard	 Мені потрібна допомога I need help	 Догляд за ротом oral care	 Зв'язатись з моєю родиною Contact my family	 Поговорити з лікарем Talk to doctor
 Скористуватись туалетом Use the bathroom	 Слюновідвід suction mouth	 Дихальна трубка breathing tube	 Я маю запитання I have a question	 Сімейний візит? Family visit?	 Що відбувається? What's happening?
 Не реанімувати Do not resuscitate	 Перевірити катетер Check my catheter	 Релігійна людина religious person	 Як довго ще? How much longer?	 Як у мене справи? How am I doing?	 Що далі? What's next?
 Не проводити інтубацію Do not intubate	 Задайте мені Так/Ні питання Ask yes/no questions	 Так yes	 Не впевнений I don't know	 Ні No	 Дякую Thank you



## Персональні дані

Заявлені персональні дані

### Голова сім'ї

Прізвище	
Ім'я	
Стать	<input type="checkbox"/> чоловіча <input type="checkbox"/> жіноча
Дата народження	
Місце народження	
Країна народження	
Національність	
Сімейний стан	<input type="checkbox"/> неodrужений (незаміжня) <input type="checkbox"/> одружений (заміжня) <input type="checkbox"/> розлучений (розлучена) <input type="checkbox"/> вдівець (вдова)
Документи, що посвідчують особу	
Електронна адреса та номер телефону	
Поточне місце перебування	

Будь ласка, додайте копію паспорта за наявності.

Надіслати електронною поштою на адресу: [immigration.desk@mae.etat.lu](mailto:immigration.desk@mae.etat.lu)

## Член сім'ї

Сімейні стосунки: \_\_\_\_\_

Заповнити для кожного члена сім'ї

Прізвище	
Ім'я	
Стать	<input type="checkbox"/> чоловіча <input type="checkbox"/> жіноча
Дата народження	
Місце народження	
Країна народження	
Національність	
Сімейний стан	<input type="checkbox"/> неodrужений (незаміжня) <input type="checkbox"/> одружений (заміжня) <input type="checkbox"/> розлучений (розлучена) <input type="checkbox"/> вдівець (вдова)
Документи, що посвідчують особу	
Електронна адреса та номер телефону	
Поточне місце перебування	

Будь ласка, додайте копію паспорта за наявності.

Надіслати електронною поштою на адресу: [immigration.desk@mae.etat.lu](mailto:immigration.desk@mae.etat.lu)



## Личные данные

Заявленные персональные данные

## Глава семьи

Фамилия	
Имя	
Пол	<input type="checkbox"/> мужской <input type="checkbox"/> женский
Дата рождения	
Место рождения	
Страна рождения	
Национальность	
Семейное положение	<input type="checkbox"/> не женат (не замужем) <input type="checkbox"/> женат (замужем) <input type="checkbox"/> разведен (разведена) <input type="checkbox"/> вдовец (вдова)
Документы, идентифицирующие личность	
Адрес электронной почты и номер телефона	
Текущее место пребывания	

Приложите копию паспорта (при наличии).

Отправить по электронной почте на: [immigration.desk@mae.etat.lu](mailto:immigration.desk@mae.etat.lu)

## Член семьи

Семейные отношения: \_\_\_\_\_

Заполнить для каждого члена семьи

<b>Фамилия</b>	
<b>Имя</b>	
<b>Пол</b>	<input type="checkbox"/> мужской <input type="checkbox"/> женский
<b>Дата рождения</b>	
<b>Место рождения</b>	
<b>Страна рождения</b>	
<b>Национальность</b>	
<b>Семейное положение</b>	<input type="checkbox"/> не женат (не замужем) <input type="checkbox"/> женат (замужем) <input type="checkbox"/> разведен (разведена) <input type="checkbox"/> вдовец (вдова)
<b>Документы, идентифицирующие личность</b>	
<b>Адрес электронной почты и номер телефона</b>	
<b>Текущее место пребывания</b>	

Приложите копию паспорта (при наличии).

Отправить по электронной почте на: [immigration.desk@mae.etat.lu](mailto:immigration.desk@mae.etat.lu)





## PERSONAL DATA SHEET

Personal data declared

### Head of household

<b>NAME(S)</b>	
<b>FIRST NAME(S)</b>	
<b>GENDER</b>	<input type="checkbox"/> male <input type="checkbox"/> female
<b>DATE OF BIRTH</b>	
<b>PLACE OF BIRTH</b>	
<b>COUNTRY OF BIRTH</b>	
<b>NATIONALITY</b>	
<b>MARITAL STATUS</b>	<input type="checkbox"/> <b>S</b> <input type="checkbox"/> <b>M</b> <input type="checkbox"/> <b>D</b> <input type="checkbox"/> <b>W</b>
<b>IDENTITY DOCUMENTS</b>	
<b>E-MAIL &amp; PHONE NUMBER</b>	
<b>CURRENT PLACE OF STAY</b>	

Please attach a copy of your passport (if available)

To send by e-mail at: [immigration.desk@mae.etat.lu](mailto:immigration.desk@mae.etat.lu)

## Family member

Family relationship: \_\_\_\_\_

To fill in for each family member

<b>NAME(S)</b>	
<b>FIRST NAME(S)</b>	
<b>GENDER</b>	<input type="checkbox"/> male <input type="checkbox"/> female
<b>DATE OF BIRTH</b>	
<b>PLACE OF BIRTH</b>	
<b>COUNTRY OF BIRTH</b>	
<b>NATIONALITY</b>	
<b>MARITAL STATUS</b>	<input type="checkbox"/> <b>S</b> <input type="checkbox"/> <b>M</b> <input type="checkbox"/> <b>D</b> <input type="checkbox"/> <b>W</b>
<b>IDENTITY DOCUMENTS</b>	
<b>E-MAIL &amp; PHONE NUMBER</b>	
<b>CURRENT PLACE OF STAY</b>	

Please attach a copy of your passport (if available)

To send by e-mail at: [immigration.desk@mae.etat.lu](mailto:immigration.desk@mae.etat.lu)